



CRITIQUES

ÉTRANGER

Ils sont fous, ces Islandais!

LES ROIS D'ISLANDE, PAR EINAR
MÁR GUDMUNDSSON, TRADUIT
DE L'ISLANDAIS PAR ÉRIC BOURY,
ZULMA, 336 P., 21 EUROS.

★★★★☆ Tangavik, petit port de pêche haut en couleur et en légendes. Ne dit-on pas que tous les habitants y sont de royale lignée? Sans doute parce que le vent y souffle plus fort, et qu'ils ont appris à braver les tempêtes, à l'exemple du premier des Knudsen, Astvaldur, le patriarche bien-aimé qui, sautant sur un rocher à l'instant où sa barque sombrait, eut miraculeusement la vie sauve. « *Le moins qu'on puisse dire, c'est que les Islandais ne se prennent pas pour des merdes. Vous vivez dans des taudis en tourbe et vous jouez les grands seigneurs* », lance un jour le chef de rang danois d'un restaurant huppé de Copenhague à l'un des serveurs sous ses ordres, dernier rejeton des Knudsen. Celui-ci lui répondit: « *En effet, nous sommes des rois.* » A la manière des anciennes sagas, mais avec un style qui évoque plutôt la prose des meilleurs humoristes British, le romancier islandais Einar Már Gudmundsson (il a reçu le très prestigieux prix du Conseil nordique) dresse le portrait de tous les membres du clan Knudsen : Magni, l'épicier guitariste, Einar, l'idiot du village, Olafur, le député, Jakob, le compositeur, ou Olöf l'hôtesse de l'air. Tous ivres, tous escrocs, tous dingos. Quelle épopée!

DIDIER JACOB

